

Shabbat Bo

8 January 2022/6 Sh'vat 5782

TORAH PORTION

Exodus 10:1-20

(1) Then the Eternal One said to Moses, “Go to Pharaoh. For I have hardened his heart and the hearts of his courtiers, in order that I may display these My signs among them, (2) and that you may recount in the hearing of your child and of your child’s child how I made a mockery of the Egyptians and how I displayed My signs among them—in order that you may know that I am the Eternal One.” (3) So Moses and Aaron went to Pharaoh and said to him, “Thus says the Eternal One, the God of the Hebrews, ‘How long will you refuse to humble yourself before Me? Let My people go that they may worship Me. (4) For if you refuse to let My people go, tomorrow I will bring locusts on your territory. (5) They shall cover the surface of the land, so that no one will be able to see the land. They shall devour the surviving remnant that was left to you after the hail; and they shall eat away all your trees that grow in the field. (6) Moreover, they shall fill your palaces and the houses of all your courtiers and of all the Egyptians—something that neither

שמות י' :א-כ'

(א) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה כִּי־אָנֹכִי הִקְבַּדְתִּי אֶת־לְבָבוֹ וְאֶת־לְבַב עֲבָדָיו לְמַעַן שְׂתִּי אֶתְנִי אֵלֶיךָ בְּקִרְבּוֹ: (ב) וְלִמְעַן תִּסְפָּר בְּאָזְנֵי בְנֶיךָ וּבְנֵי־בְנֶיךָ אֵת אֲשֶׁר הִתְעַלְלִיתָ לָּם בְּמִצְרַיִם וְאֶת־אֲתֹנֹתַי אֲשֶׁר־שִׁמְתִּי בָּם וַיִּדְעֻתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה: (ג) וַיָּבֹאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרָיִם עַד־מָתִי מֵאַנְתָּה לְעַנֹּת מִפְּנֵי שְׁלַח עִמָּי וַיַּעֲבֹדְנִי: (ד) כִּי אִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח אֶת־עַמִּי הַנִּנְי מִבְּיַד מִחָר אֲרֻבָּה בְּגִבְלֶיךָ: (ה) וְכִסָּה אֶת־עֵין הָאָרֶץ וְלֹא יוּכַל לִרְאֹת אֶת־הָאָרֶץ וְאָכַל אֶת־יִתְרֵהּ הַפְּלִטָּה הַנִּשְׁאַרְתָּ לָּכֶם מִן־הַבָּרָד וְאָכַל אֶת־כָּל־הָעֵץ הַצֹּמַח לָכֶם מִן־הַשָּׂדֶה: (ו) וּמָלְאוּ בָתֵּיךָ וּבָתֵּי כָל־עֲבָדֶיךָ וּבָתֵּי כָל־

your fathers nor fathers' fathers have seen from the day they appeared on earth to this day.” With that he turned and left Pharaoh’s presence. (7) Pharaoh’s courtiers said to him, “How long shall this one be a snare to us? Let the men go to worship the Eternal One their God! Are you not yet aware that Egypt is lost?” (8) So Moses and Aaron were brought back to Pharaoh and he said to them, “Go, worship the Eternal One your God! Who are the ones to go?” (9) Moses replied, “We will all go, young and old: we will go with our sons and daughters, our flocks and herds; for we must observe the Eternal One’s festival.” (10) But he said to them, “The Eternal One be with you—the same as I mean to let your children go with you! Clearly, you are bent on mischief. (11) No! You menfolk go and worship the Eternal One, since that is what you want.” And they were expelled from Pharaoh’s presence. (12) Then the Eternal One said to Moses, “Hold out your arm over the land of Egypt for the locusts, that they may come upon the land of Egypt and eat up all the grasses in the land, whatever the hail has left.” (13) So Moses held out his rod over the land of Egypt, and the Eternal One drove an east wind over the land all that day and all night; and when morning came, the east wind had brought the locusts. (14) Locusts invaded all

מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֲבוֹתֵיךָ
וְאֲבוֹת אֲבוֹתֵיךָ מִיּוֹם הַיּוֹתֵם עַל־
הָאֲדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפְּן וַיֵּצֵא
מֵעַם פְּרַעֲהוֹ : (ז) וַיֹּאמְרוּ עֲבָדַי פְּרַעֲהוֹ
אֵלֵינוּ עַד־מָתַל יִהְיֶה זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ
שָׁלַח אֶת־הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבְדוּ אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֵיהֶם הַטָּרִם תִּדְעַ כִּי אֲבָדָה
מִצְרַיִם : (ח) וַיּוֹשֵׁב אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־
אַהֲרֹן אֶל־פְּרַעֲהוֹ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לָכוּ
עֲבַדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וּמִי
הַהֲלֹכִים : (ט) וַיֹּאמְרוּ מֹשֶׁה בְּנַעַרְיֵנוּ
וּבְזִקְנֵינוּ נֵלְךָ בְּבָנֵינוּ וּבְבָנוֹתֵנוּ
בְּצֹאנֵנוּ וּבְבָקָרֵנוּ נֵלְךָ כִּי חָגִי יְהוָה
לָנוּ : (י) וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם יְהִי כֵן יְהוָה
עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת־
טַפְּכֶם רְאוּ כִּי רָעָה נִגְדַּד פְּנִיכֶם : (יא)
לֹא כֵן לְכוּ־נָא הַגְּבָרִים וְעֲבַדוּ אֶת־
יְהוָה כִּי אַתֶּה אַתֶּם מְבַקְשִׁים
וַיַּגִּרְשׁ אֹתָם מֵאֶת פְּנֵי
פְּרַעֲהוֹ : { ס } (יב) וַיֹּאמְרוּ יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה נִטָּה יָדְךָ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם
בְּאֲרָבָה וַיַּעַל עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאכֵל
אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאֶרֶץ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר
הִשְׁאִיר הַבְּרָד : (יג) וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־

the land of Egypt and settled within all the territory of Egypt in a thick mass; never before had there been so many, nor will there ever be so many again. (15) They hid all the land from view, and the land was darkened; and they ate up all the grasses of the field and all the fruit of the trees which the hail had left, so that nothing green was left, of tree or grass of the field, in all the land of Egypt. (16) Pharaoh hurriedly summoned Moses and Aaron and said, "I stand guilty before the Eternal One your God and before you. (17) Forgive my offense just this once, and plead with the LORD your God that He but remove this death from me." (18) So he left Pharaoh's presence and pleaded with the Eternal One. (19) The Eternal One caused a shift to a very strong west wind, which lifted the locusts and hurled them into the Sea of Reeds; not a single locust remained in all the territory of Egypt. (20) But the Eternal One stiffened Pharaoh's heart, and he would not let the Israelites go.

מִטָּהוּ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיְהִי־זֶה נֶהַג
רוֹחַ־קָדִים בָּאֶרֶץ כָּל־הַיּוֹם הַהוּא
וְכָל־הַלַּיְלָה הַבֹּקֶר הָיָה וְרוֹחַ
הַקָּדִים נָשָׂא אֶת־הָאֲרָבָה : (יד) וַיַּעַל
הָאֲרָבָה עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּנְח
בְּכָל גְבוּל מִצְרַיִם כָּבֵד מְאֹד לְפָנָיו
לֹא־הָיָה כֵּן אֲרָבָה כְּמֹהוּ וְאַחֲרָיו לֹא
יְהִי־חֵבֶן : (טו) וַיִּכָּס אֶת־עֵינָיו כָּל־
הָאֶרֶץ וַתַּחֲשֹׁךְ הָאֶרֶץ וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־
עֵשֶׂב הָאֶרֶץ וְאֶת כָּל־פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר
הוֹתִיר הַבְּרָד וְלֹא־נֹתֵר כָּל־יֶרֶק בְּעֵץ
וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם :
(טז) וַיִּמָּהַר פְּרָעֹה לְקַרְא לְמֹשֶׁה
וַלְּאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חָטְאתִי לַיהוָה
אֲלֹהֵיכֶם וְלָכֶם : (יז) וַעֲתָה שָׂא נָא
חַטָּאתִי אֲדָהּ הַפְּעַם וְהִעֲתִירוּ לַיהוָה
אֲלֹהֵיכֶם וַיִּסַּר מֵעָלַי רַק אֶת־הַמּוֹת
הַזֶּה : (יח) וַיֵּצֵא מֵעַם פְּרָעֹה וַיַּעֲתֶר
אֶל־יְהוָה : (יט) וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה רוֹחַ־צָפוֹן
חַזָּק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת־הָאֲרָבָה
וַיַּתְקַעְהוּ יָמָה סוּף לֹא נִשְׂאֵר אֲרָבָה
אֲחָד בְּכָל גְבוּל מִצְרַיִם : (כ) וַיַּחֲזֶק
יְהוָה אֶת־לֵב פְּרָעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : {פ}

HAFTARAH PORTION

Jeremiah 46:13-28

(13) The word which the Eternal One spoke to the prophet Jeremiah about the coming of King Nebuchadrezzar of Babylon to attack the land of Egypt: (14) Declare in Egypt, proclaim in Migdol, Proclaim in Noph and Tahpanhes!

Say: Take your posts and stand ready,

For the sword has devoured all around you! (15) Why are your stalwarts swept away?

They did not stand firm, For the Eternal One thrust them down; (16) He made many stumble, They fell over one another.

They said:

“Up! let us return to our people, To the land of our birth, Because of the deadly sword.”

(17) There they called Pharaoh king of Egypt:

“Braggart who let the hour go by.”^b

(18) As I live—declares the King, Whose name is LORD of Hosts—

As surely as Tabor is among the

ירמיהו מ"ו: י"ג-כ"ח

(יג) הַדְּבַר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־

יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לְבֹא

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל לְהַכּוֹת

אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם: (יד) הִגִּידוּ

בְּמִצְרַיִם וְהִשְׁמִיעוּ בְּמִגְדוֹל

וְהִשְׁמִיעוּ בְּנֹף וּבַת־חַפְנִיחַס אָמְרוּ

הַתִּיַצֵּב וְהִכּוּ לָךְ כִּי־אֶכְלָה חָרֵב

סְבִיבֶיךָ: (טו) מִדּוֹעַ נִסְחַף

אֲבִירֶיךָ לֹא עָמַד כִּי יְהוָה הִדְפוֹ:

(טז) הִרְבָּה כּוֹשֵׁל גַּם־נָפַל אִישׁ

אֶל־רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ קוֹמָה | וְנִשְׁבָּה

אֶל־עַמִּנּוּ וְאֶל־אֶרֶץ מוֹלַדְתָּנוּ

מִפְּנֵי חָרֵב הַיּוֹנָה: (יז) קָרְאוּ

שָׁם פִּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם שְׂאוֹן

הָעֶבֶר הַמוֹעֵד: (יח) חִי־אֲנִי

נְאֻם־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ

כִּי כְתָבוֹר בְּהָרִים וּכְכֹרֶמֶל בְּיַם

יְבֹא: (יט) כְּלִי גוֹלָה עָשִׂי לָךְ

mountains
 And Carmel is by the sea,
 So shall this come to pass.^{-b} (19)
 Equip yourself for exile,
 Fair Egypt, you who dwell
 secure!
 For Noph shall become a waste,
 Desolate, without inhabitants.
 (20) Egypt is a handsome
 heifer—
 A gadfly from the north is
 coming, coming!^{-d} (21) The
 mercenaries, too, in her midst
 Are like stall-fed calves;
 They too shall turn tail,
 Flee as one, and make no stand.
 Their day of disaster is upon
 them,
 The hour of their doom. (22) She
 shall rustle away like a snake^{-b}
 As they come marching in force;
 They shall come against her with
 axes,
 Like hewers of wood. (23) They
 shall cut down her forest
 —declares the Eternal One —
 Though it cannot be measured;
 For they are more numerous
 than locusts,
 And cannot be counted. (24)
 Fair Egypt shall be shamed,
 Handed over to the people of the
 north.
 (25) The LORD of Hosts, the
 God of Israel, has said: I will
 inflict punishment on Amon of
 No and on Pharaoh—on Egypt,

יוֹשֶׁבֶת בַּת־מִצְרַיִם כִּי־נֹף לְשָׁמָּה
 תִּהְיֶה וְנִצְתָה מֵאֵין
 יוֹשֵׁב: {ס} (כ) עֲגָלָה יִפֶּה־
 פִּיָּה מִצְרַיִם קָרַץ מִצְפֹּן בָּא
 בָּא: (כא) גַּם־שֹׁכְרֵיהָ בְקָרְבָּהּ
 כְּעֶגְלֵי מִרְבֵּק כִּי־גַם־הֶמָּה הִפְנוּ
 נָסוּ יַחְדָּיו לֹא עָמְדוּ כִּי יוֹם
 אִידָם בָּא עֲלֵיהֶם עֵת פְּקֻדָּתָם:
 (כב) קוֹלָהּ בְּנַחֲשׁ יִלְדֵךְ כִּי־בַתְחִיל
 יִלְכוּ וּבְקִרְדָּמוֹת בָּאוּ לָהּ כַּחֲטָבֵי
 עֵצִים: (כג) כָּרְתוּ יַעֲרֶה נְאֻם־
 יְהוָה כִּי לֹא יִתְקַר כִּי רַבּוֹ
 מֵאַרְבֶּה וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר: (כד)
 הִבְיִשָּׁה בַת־מִצְרַיִם נִתְנָה בְיַד
 עַם־צֹפֹן: (כה) אָמַר יְהוָה
 צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פוֹקֵד
 אֶל־אַמּוֹן מִנָּא וְעַל־פְּרָעָה וְעַל־
 מִצְרַיִם וְעַל־אֱלֹהֵיהָ וְעַל־מַלְכֶיהָ
 וְעַל־פְּרָעָה וְעַל הַבְּטָחִים בּוֹ: (כו)
 וְנִתְּתִים בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד
 נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד־

her gods, and her kings—on Pharaoh and all who rely on him. (26) I will deliver them into the hands of those who seek to kill them, into the hands of King Nebuchadrezzar of Babylon and into the hands of his subjects. But afterward she shall be inhabited again as in former days, declares the Eternal One. (27) But you, Have no fear, My servant Jacob, Be not dismayed, O Israel! I will deliver you from far away, Your folk from their land of captivity; And Jacob again shall have calm And quiet, with none to trouble him. (28) But you, have no fear, My servant Jacob —declares the Eternal One — For I am with you. I will make an end of all the nations Among which I have banished you, But I will not make an end of you! I will not leave you unpunished, But I will chastise you in measure.

עֲבָדָיו וְאַחֲרֵיכֶן תִּשְׁכֹּן כְּיָמֵי־
 קִדְּם־נְאֻם־יְהוָה: {פ}
 (כז) וְאַתָּה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶי
 יַעֲקֹב וְאַל־תַּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי
 מוֹשְׁעֶךָ מִרְחוֹק וְאַתִּזְרְעֶךָ
 מֵאֶרֶץ שְׁבָיִם וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט
 וְשָׁאֲנָן וְאִין מִחֲרִיד: (כח) אֲתָה
 אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶי יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה
 כִּי אֲתִיךָ אֲנִי כִּי אֶעֱשֶׂה כָּל־הַבְּכָל־
 הַגּוֹיִם | אֲשֶׁר הִדַּחְתִּיךָ שָׁמָּה
 וְאַתִּיךָ לֹא־אֶעֱשֶׂה כָּל־הַיִּסְרָתִיךָ
 לְמִשְׁפָּט וְנִקְּהָ לֹא אֲנִקְּדֶךָ: {פ}